Panukala Blg.
NSDB-GAUF 7706 Spi

PALAGAWAANG ARANETA-PLPA SA KATAWAGAN PARA SA SALIPAT NG AGHIMUAN SA KABUKIRAN

(ARANETA-NSDB Terminology Program for Technology Transfer to Rural Areas)

Blg. 9

PAMAHAYAGAN AT SALATHALA

(Journalism And Publishing)

Ihinanda nina

Marina S. Leonardo

Juan Si Deborde

Gregorio Araneta University Foundation
(Takaran ng Pamantasang Gregorio Araneta)
Liwasang Victoneta, Malabon
Dak-Maynila

ANG MGA MAY-AKDA

MARINA S. LEONARDO

B.S.E., Kalakhan: Pilipino at Kasaysayan

Dalubturo: Aghimuing Pilipino, Dalubhasaan ng Sining at Agham, Takaran ng Pamantasang Gregorio Araneta

Tanging Pag-aaral: Aghimuing Pilipino

JUAN Si DEBORDE

A.B. Kalakhan: Pelikula at Aghimuan sa Tanlap (Telebisyon); Kalinangang Malayo

MS: Aghimuing Pilipino (halangad)
Tanging Pag-aaral: Malayang Pamahayagan (Free-lance journalism)

Pinuno sa Ugnayang-Madla (PRO) ng Takaran ng Pamantasang Gregorio Araneta

Sakahaning Manunulat, Patnugot/Manghihipno

BUNGADSABI

Ang **Palagawaang Araneta-PLPA sa Katawagan para sa Salipat ng Aghimuan sa Kabukiran** ay isang palagawaan ng sabalak-wika na tinutustusan ng PLPA (Pambansang Lupon sa Paunlarang Agham) sa ilalim ng Panukala Blg. NSDB-GAUF 7706 Spi. Bilang panimulang hakbang ito ay nagtipon ng siyam (9) na batayan at magkakaugnay na may 1000-pasok na talasalitaan ng mga tawag at pahayag sa Aghimuing Pilipino, na ihinanda ayon sa pamamaraang maugnayin, sa mga sumusunod na sinatanging aghimuaning larangan:

1. Sinalapat na Sipnayan
2. Sinalapat na Agham
3. Sabalak-Angkan
4. Sakahan
5. Sakahaning Agsikapan
6. Palahayupan
7. Palagamutang-Hayop
8. Palagubatan
9. Pamahayagan at Salathala

Lahat ng mga nangaunang talasalitaan sa Pilipino, pati na yaong sa maugnaying Pilipino na ihinanda ng **Lupon sa Agham,** ay naglalaman ng halos lahatang tawag at pahayag lamang sa agham; walang isa man na nagbibigay ng tiyak at maayos na mga salitang-pasok tulad ng makikita sa siyam na talasalitaang ihinanda ngayon ng Palagawaang ito. Ang siyam na talasalitaan ay panungkulaning sinatungo at maaaring gamitin sa paghahanda ng sapat na mga aklat-aralan para sa lahat ng aghimuing kaaralan sa dalubhasaan na ibinibigay sa **Takaran ng Pamantasang Gregorio Araneta** gayundin para sa mga katulad na kaaralan sa ibang mga dalubhasaan at pamantasan.

Ang Sabalak-Angkan ay hindi pangunahing pantalaaralang larangan ngunit isinama ito bilang hiwalay na panukala dahil sa napapanahon at dahil sa ang pagkamabisa ng maugnaying Pilipino ay unang naipakilala sa larangang ito.

Sa lahatang ayos ng Palagawaan, ang bawat isa sa siyam na guro ng Kagawaran ng Aghimuing Pilipino ng Pamantasan na may kasanayan at may karanasan ay nakipagtulungan sa isang may kakayahan at karanasang guro ng bawat aghimuanin o pang-agham na dalubhasaan ng TPGA. Ang bawat ganyang koponan ay nagtipon, nagsuri ng kahulugan, nagsapamantayan at sumubok sa mga tawag at pahayag ng kaukulang larangan ng koponan.

Ang gawain ay sinimulan noong Pebrero 16, 1978 at natapos noong Hulyo 15, 1978.

Ang mga manunungkulan at manunupad ay dumaraing sa kakulangan ng mga aklat at ibang lathalaing nakasulat sa aghimuing Pilipino. Ito ay dahil sa kakulangan ng maayos at makatwirang talasalitaan sa iba't ibang aghimuaning larangan. Sa ngayon, wala pang pampaturuang tatagin, maliban sa Takaran ng Pamantasang Gregorio Araneta, na nakapaglakip ng kadalubhasaan sa wika at sa aghimuan at humarap upang tustusan ang mahalgang pangangailangang ito. Ang iba ay naniniwala na ang mga aghimuing sansalitaan ay likas na sisipot sa kaukulang panahon. Maaaring gayon nga sa katagalan, ngunit ang haba ng kakailanganing panahon ay magiging dikatanggap-tanggap; ito ay maaaring masukat sa mga dantaon sa halip na sa mga pampaaralang hatintaon.

Gumagamit ang Pamamaraang Maugnayin sa mga hangong salita batay sa mga salitang-ugat, panlapi, panambal at palabuuan na dati nang alam, o madaling maipaliliwanag, sa lakastao sa kabukiran ng bansang ito na may matibay na sanligan ng wikang Sampuluanin o Malayo-Polinesiko. Ang maugnaying pamamaraan ay salungat sa walang-taros na paggamit ng mga salitang hiram, lalo na yaong naghahalo ng maraming panambal na Griyego at Latin na hindi madaling maipaliwanag sa di-katutubong nagsasalita ng mga wikang Yurophin. Gayunman, ang mga aghaming ngalan ng mga halaman at hayop (hbw. **Terminalia catappa** para sa punong talisay) ay mananatili upang hindi magambala ang kasiyangaan.

Inaasahan na mula ngayon ang mga tapos sa Sakahan at mga kaugnay na kaaralan, na gumamit ng mga

aklat-aralan na nakasulat sa aghimuing Pilipino, na ihinanda ayon sa Pamamaraang Maugnayin, tulad ng ipinaliwanag sa itaas, ay makakatuklas na maaaring ilipat ang aghimuan sa lakastao sa mga kabukiran.

May apat na katangian ang siyam na talasalitaan ng Palagawaang ito na magpapagaan sa kanilang salagom sa kabuuan ng mga katawagang maugnayin.

Una, sila ay maugnayin sa mga salitang nakapasok na sa "Maugnaying Talasalitaang Pang-agham, Ingles-Pilipino" na ilinathala ng **Lupon sa Agham** na itinaguyod ng UNESCO noong 1969. Nagtataglay ng mga 7,500 salita, tawag at pahayag ang lahatang talasalitaang pang-agham na ito.

Pangalawa, ang unang 350 mga salitang-pasok sa bawat isa ng siyam na muntaklat ay magkakaisa, upang mabigyan ang lahat ng siyam na panungkulaning larangan ng magkatulad na butod ng mga batayang tawag na pang-agham.

Pangatlo, sa 350 salitang-pasok, 200 and mga "salitang susi" na sa Pamamaraang Maugnayin ay kailangang ituro sa lahat ng mga bata sa mababang paaralan sa una at ikalawang baitang. Kasama rito ang mga batayang dalumat tulad ng bilang (number), dami (quantity), haba (length), atb. Maraming mga tawag ang napasama sa mga "salitang susi" hindi lamang sa kanilang kahulugan kundi sa dahilang sila ay maliwanag na naglalarawan ng mga tiyak na pamamaraan ng palabuuan ng salita sa Pilipino. Sa pagsasanay sa mga salitang yaon sa mga murang gulang, lagi nang matatanim sa isip ng mga mag-aaral sa mababang paaralan ang mga kaukulang palabuuan ng mga salita.

Pang-apat, lahat ng siyam na talasalitaan ay maugnayin sa may humigit-kumulang na 30,000 maugnaying tawag at tumpak na paggamit na nakapanid sa LUNSAG **(Lunduyang Simpanan ng mga Salitang Agham)**, mga talaturuang panid na sinisimpan ng Kagawaran ng Aghimuing Pilipino ng pamantasang ito.

Ang isip ng tao ay mabilis na natututo, nakapangangatwiran nang mabuti at nakapag-iisip nang lalong malikhain kapag maraming landas ng pagkakaugnayan sa mga salita, tawag at pahayag ng wikang ginagamit. Sagitan ng hakbang na ito sa **Palagawaang Araneta-PLPA sa Katawagan para sa Salipat ng Aghimuan sa Kabukiran,** umaasa kami na nakasulong kami nang malaki tungo sa malawak na saunlad ng agham at aghimuan sa bansang ito.

GONSALO DEL ROSARIO
Pamuno ng Panukala

Hulyo 15, 1978

PREFACE

The **Araneta-NSDB Terminology Program for Technology Transfer to Rural Areas** is a language planning program financially assisted by the NSDB (National Science Development Board) under its Project No. NSDB-GAUF 7706 Spi. It is designed to compile, as an initial step, nine (9) basic and interrelated 1000-entry vocabularies or word lists of technical Pilipino terms and expressions, structured according to the Maugnayin Approach, in the following specific technological areas:

1. Applied Mathematics
2. Applied Sciences
3. Family Planning
4. Agriculture
5. Agricultural Engineering
6. Animal Husbandry
7. Veterinary Medicine
8. Forestry
9. Journalism and Publishing

All previous word lists or vocabularies in Pilipino, including those in Maugnaying Pilipino published by the **Lupon sa Agham,** a Pilipino translation committee sponsored by the UNESCO National Commission of the Philippines in 1965, contained mostly general terms and expressions in the pure sciences; there was none offering specific, rigorous and systematic entries like those found in the nine vocabularies compiled under this Program. These nine word lists are profession-oriented and would make possible the preparation of adequate textbooks for all the collegiate technological courses offered in the **Gregorio Araneta University Foundation** as well as for similar courses in other colleges and universities.

Family Planning is not a main curricular area but it has been included as a separate project of the Program because of its relevance today and because the effectiveness of Maugnaying Pilipino was first demonstrated in this field.

The general plan of the Program was for each of nine qualified and experienced faculty members of the University's **Department of Technical Pilipino** to team up with one qualified and experienced faculty member in

each of the technological or science institutes of GAUF. Each team thus formed then collected, semantically analysed, standardized and tested terms and expressions in the team's particular field. The nine technological vocabularies thus produced have been published as convenient booklets each 9 inches wide, 7.5 inches long and of about 50 pages.

The work was started on February 16, 1978 and was completed on July 15, 1978.

Professionals and practitioners have decried the lack of books and other publications written in technical Pilipino, and this was due to the lack of systematic and authoritative vocabularies in the different technological fields. So far, no educational institution aside from the Gregorio Araneta University Foundation has combined language expertise with technology and come foreward to supply this important need. Some of the others prefer to believe that technical vocabularies will spontaneously evolve in due time. This may be so in the long run, but the time frame involved would be unacceptably long; it may be measured in centuries instead of in school semesters.

The Maugnayin Approach utilizes word derivations based on root words, affixes, combining forms and word formation that are already known, or may be easily explained, to rural manpower in this country which has a strong Malayo-Polynesian language background. The Maugnayin Approach frowns upon the indiscriminate use of foreign loanwords, especially those incorporating many Greek and Latin combining forms that are not easy to explain to those who are not native speakers of European languages. However, the scientific names of plants and animals (ex. **Terminalia catappa** for the talisay tree) will be retained in order not to disturb identification.

It is hoped that college graduates who will henceforth study the agricultural and related courses using textbooks written in technical Pilipino, prepared according to the Maugnayin Approach as described above, would find it possible to transfer technology to manpower in the rural areas.

There are four characteristics of the nine vocabularies or word lists developed in this Program which will

facilitate their integration into the whole body of maugnayin terminology.

First, they are all consistent and interrelated with the entries in the "Maugnaying Talasalitaang Pang-Agham, Ingles- Pilipino" published by the UNESCO-sponsored **Lupon sa Agham** in 1969. This general science vocabulary contains some 7,500 words, terms and expressions.

Second, the first 350 entries of each of the nine booklets are identical in order to provide all nine professional areas with the same core or nucleus of fundamental science terms.

Third, of the 350 entries, 200 are the "Key Words" which, in the Maugnayin Approach, must be taught to all elementary school children in their first and second grades. They include such very basic concepts as number (bilang), quantity (dami), length (haba), etc. Many terms have been included among the "Key Words" not primarily because of their meanings but because they clearly illustrate distinct methods of word formation. By mastering such words at an early age, elementary school children will indelibly internalize in their minds the corresponding word morphologies.

Fourth, all the nine vocabularies are consistent with the approximately 30,000 maugnayin terms and actual usages catalogued in the LUNSAG (Lunduyang Simpanan ng mga Salitang-Agham) or **Central Repository of Science Words**, a card file being maintained and continually updated by the Department of Technical Pilipino of this University.

The human mind learns faster, reasons better and thinks more creatively when there are many pathways of interrelatedness between and among the words, terms and expressions of the language used. With this step in the **Araneta-NSDB Terminology Program for Technology Transfer to Rural Areas**, we hope to have taken a giant stride on the road towards the intensive development of science and technology in this country.

GONSALO DEL ROSARIO
Project Leader

July 15, 1978

TALALAMANAN
(Table of Contents)

A. MGA KARANIWANG SALITANG PANG-AGHAM (Common Science Words) 1

B. PAMAHAYAGAN (Journalism)

B-1 PAMAHAYAGANG-LIMBAG (Print Journalism) 9

B-2 PAMAHAYAGANG-SAKALAT (Broadcast Journalism) 12

B-3 PAMAHAYAGANG PALARAWAN (Photo Journalism) 13

B-4 PAMAHAYAGANG-SANLARUAN (Sports Journalism) 14

K. SALATHALA (Publishing)

K-1 SAHIPNO, PAGHIHIPNO (Editing) 17

K-1a MGA PANGWASTONG GURLIT (Proofreader's Marks) 18

K-2 SALIMBAG (Printing) 20

K-3 KASAKLAWAN AT PADALA (Circulation and Subscription) 23

K-4 PAMADYA (Advertising) 24

D. MGA MULAAN NG BALITA (Sources of News)

D-1 PAMAHALAAN (Government) 24

D-2 MGA PANSARILING SAPIAN (Private Corporations) 29

D-3 MGA ULNU-BAYANHING KATATAGAN (Socio-Civic Organizations) 29

E. MGA KAGAWAAN NG BALITA (News Agencies) . 29

G. MGA KATATAGANG PAMPAHAYAGAN (Press Organizations) 30

H. ANG MGA PAMBANSANG PAHAYAGAN/MAGASIN (The National Newspapers/Magazines)

H-1 ANG MGA PAHAYAGAN (The Newspapers) 30

H-2 ANG MGA MAGASIN (The Magazines) 30

A. MGA KARANIWANG SALITANG PANG-AGHAM (Common Science Words)

1. abstract	basal
2. academic	pantalisikan
3. action	gawa, bilos
4. activity	kabilusan
5. address	padalahan
6. adviser	tagapayo
7. again	muli
8. agenda	tikmaan
9. airman	manlilipad
10. album	tipunan
11. always	lagi
12. amount	daghan
13. analogy	palasurian
14. analysis	suri
15. announcement	pabatid
16. arc	bantok
17. area (in general)	lawak
18. area (specified)	dawak
19. around	palibot
20. arrangement	ayos
21. artificial	gawa-gawa
22. assistant	kawaksi
23. atmosphere	kaanginan
24. attendance	sadalo
25. autobiography	sariltalambuhay
26. average	balasak
27. axis	taluhog
28. base	takad
29. big, great, grand	malaki, dako
30. bilingual	dalwikain
31. biology	haynayan
32. body (inorganic)	lawas (Hlg.)
33. booklet	muntaklat
34. bulletin board	paskilan
35. by means of	sagitan ng
36. campus	kampusan
37. candidate	halangad
38. canteen	manganan (Kpn.)
39. capacity	lulan

40. car	batlag
41. cash (money on hand)	salaping-hawak
42. cashier	ingatsalapi
43. center	lunduyan
44. ceremony	galian
45. certain	tiyak
46. change	baylo (Bis.)
47. chaplain	kapelyan
48. chart	taltaguhit
49. chemistry	kapnayan
50. circular letter	palibot-sulat
51. civilization	kabihasnan
52. clearance	hisagutin
53. clinic	gamutan
54. closed	pinid
55. coldness	lamig
56. cold season	taglamig
57. college, institute	dalubhasaan
58. committee	lupon
59. communication	talamitam
60. companion	abay
61. complete	ganap
62. composite	lakip
63. compute	tuos
64. concavity	lukong
65. concept	dalumat
66. condense	kintay
67. conscious mind	malay
68. consistently interrelated	maugnayin
69. consultant	kasangguni
70. convexity	lukob
71. copyright	karapatang-akda
72. correct	wasto
73. create	likha
74. creative	malikhain
75. cultural	pangkalinangan
76. culture	kalinangan
77. curved	kilo
78. cylinder	bumbong
79. cylindrical	binumbong
80. date	taburaw
81. dean	dalubpuno
82. decrease	bawas

83. definition	katuringan
84. delivery	hatid
85. dense	siksik
86. design	antang (Mar.)
87. development	saunlad
88. deviation	lihis
89. dictionary	talatinigan
90. digestion	satunaw
91. direction	tungo
92. director	patnugot
93. directory (gen.)	talahanapan
94. disconnection	tanggal
95. distance	agwat
96. doctor (Ph.D.)	pantas
97. dormitory	panuluyan
98. draft	waki
99. duration	lawig
100. earth	duta (Bis.)
101. edge	gilid
102. education (as a system)	paturuan
103. effect	bisa
104. electricity	dagitab
105. elevator	sigtas
106. emeritus	higitlingkod
107. employee	kawani
108. encyclopedia	santalaalaman
109. endorsement	satukoy
110. energy	kusog (Bis.)
111. engineer	agsikap
112. environment	kapaligiran
113. epic	darangan (Mar.)
114. erase	payi
115. escalator	sigdan
116. estimate	taya
117. ethics	palaasalan
118. evaluation form	talahalgahan
119. even (Math.)	tukol
120. exact	singkad
121. excess	labaw (Hlg.) labis
122. exercise (physical)	sabanat
123. experiment	tilaw (Bis.)
124. extreme	sukdulan
125. facilities	kaluwagan

126. faculty (Ed.)	kaguruan
127. family	angkan
128. fee	bayad
129. field	larang
130. figure	laraw
131. filing cabinet	salansanan
132. firmness	katatagan
133. flight	lipad
134. focus	tingob (Hlg.)
135. folder	ipitan
136. force	isig (Mat. Tag.)
137. form	anyo, anyuan
138. formal	maanyo
139. foundation	takaran
140. gather together	lagom
141. general	lahatan
142. glossary	talahulugan
143. graduate school	dalubhasikan
144. grain	butil
145. grandstand	dakmasiran
146. granular	malabutil
147. gravity	dagsin (Ilk.)
148. group	lipon
149. hall	bulwagan
150. hidden	kubli
151. husband	bana (Bis.)
152. hymn	santinig
153. idea	kaisipan
154. identification (I.D.)	pangilala
155. imperfect (Math.)	balhag
156. imperfect (gen.)	di-himpit
157. increase	dagdag
158. increase of speed	dasig (Bis., Bkl.)
159. indigestion	di-satunaw
160. indirect measurement	sukod
161. infra—(comb. form)	sulud—(Bis.)
162. instant	dagli
163. intention	sadya
164. intermission	panalingit
165. invocation	panawagan
166. involvement	sadawit
167. irrigation	patubig

168. jargon	wiwika
169. jeopardy	sanganib
170. Junior (Jr.)	Anak (Ak.)
171. justice	katarungan
172. juvenile	kabataan
173. kilogram	libogramo
174. kilometer	libometro
175. kin	hinlog, kaanak
176. kind	uri
177. leader	pamuno
178. lecture	panayam
179. lesson	aral
180. life	buhay
181. light (optics)	suga (Hlg.)
182. limit	takda
183. lobby	lisawan
184. log book (attendance)	taladaluhan
185. lore	alamin
186. major (Ed.)	kalakhan
187. majority	karamihan
188. masses	santao
189. master (degree)	paham
190. mathematics	sipnayan
191. measuring scale	sukatan
192. memorandum	paandam
193. messenger	tagahatid
194. Metro-Manila	Dak-Maynila
195. microphone	miktinig
196. middle	gitna
197. mimeograph	limwad
198. mind	isip
199. minor (Ed.)	kalit-an
200. minor (Gen.)	maliit
201. minutes (of a meeting)	katitikan
202. more than	higit sa
203. motion	kilos
204. movement	kilusan
205. multiple	lambal
206. name (Ling.)	ngalan
207. narrate	saysay
208. natural	likas
209. nerve	dagandam
210. next	sunod

211. none (zero)	awan (Ilk.)
212. notebook	aklat-talaan
213. novel	kathambuhay
214. nucleus	butod
215. number	bilang
216. observation	masid
217. obstacle	hadlang
218. odd (Math.)	gansal
219. official	tungkulanin
220. one hundred thousand	yuta
221. organization	katatagan
222. organ	tatag
223. orientation	satungo
224. orthography	palatitikan
225. out of the regular	liwas
226. outstanding	katangi-tangi
227. park	liwasan
228. parliament	batasan
229. part	hati, bahagi
230. particle	tipik
231. patent	karapatang-tuklas
232. permission	tulot
233. philosophy	batnayan
234. physics	sugnayan
235. pierce	tuhog
236. place	lunan
237. population	santauhan
238. positive	tahas
239. practice	sanay
240. press release	ngalandakan
241. process	saayos
242. profession	panungkulan
243. professor	dalubguro
244. programme	talatuntunan
245. progress	unlad
246. proper	tumpak, angkop
247. prosody	palabigkasan
248. prosperity	kaniguhan
249. psychology	dalub-isipan
250. publication	lathalain
251. radio	diglap
252. real	tunay
253. receipt	dawat

254. record	tala
255. reduction	maliw
256. referendum	pagtutukoy
257. region	danay (Bis.)
258. related	kaugnay
259. religion	agamahan (Mar.)
260. remainder	labi
261. report	ulat
262. repository	simpanan
263. repulsion	sikway (Hlg.)
264. result	bunga, kinalabasan
265. retail	tingi
266. return	balik
267. review	balik-aral
268. revision	mulinyos
269. revolution (Mech.)	ikit
270. revolve	ligid
271. rotation	inog
272. rural	pangkabukiran, kabukiranin
273. scholar	paaral
274. science	agham
275. science museum	tanyagang agham
276. score	lubig
277. seedling	binhi
278. sediment	tining
279. semester	hatintaon
280. seminar 0	binhisipan
281. Senior (Sr.)	Ama (Am.)
282. sense	dandam
283. shape	hugis
284. sign	tanda
285. simlarity	hawig
286. small things	mikmik
287. social sciences	ulnayan
288. society (in general)	ulnong (Ilk.)
289. solid	siksin
290. solve (a problem)	lutas
291. source	mula
292. sowing	hasik
293. special	tangi
294. speed	bilis
295. sports	sanlaruan

296. spread — latag
297. square — parisukat
298. star — tala
299. steel — paslip (Ilk.)
300. stoppage — tigil
301. straight — tuwid
302. student — mag-aaral
303. subconscious mind — kubmalay
304. substance — sangkap
305. summary — buod
306. surface — dayag
307. surname — alangkan
308. switch — kabtol
309. syntax — palaugnayan
310. system — kaayusan
311. table of contents — talalamanan
312. tactics — paagi (Bis.)
313. technical — aghimuin
314. technology — aghimuan
315. telephone — hatinig
316. television — tanlap
317. term — tawag
318. term paper — sultaning
319. thermometer — initsukat
320. thermostat — initsupil
321. thesis — tikha
322. thought — isipin
323. thrust — sikad
324. time — takna (Bis.)
325. tone — linig
326. top — tuktok
327. track — tunton
328. training — pasanayan
329. treasurer — ingatyaman
330. trunk — puno
331. trustee — katiwala
332. typewriter — limbitan
333. typewriting paper — papel-limbitan
334. typist — manlilimbit
335. university — pamantasan
336. unnatural — dilikas
337. unravel — nisnis
338. urban — panlunsod

339. vapor	singaw
340. velocity	tulin
341. vice-president	puli-pangulo
342. vocabulary	talasalitaan
343. vocational	hanapbuhayin
344. voice	tinig
345. volume	buok
346. voluntary	kusa
347. vote (in an election)	halal
348. whole	buo
349. world	daigdig
350. writings	panulatan

B. PAMAHAYAGAN (Journalism)

B-1. PAMAHAYAGANG-LIMBAG (Print Journalism)

351. abuses	pagmamalabis
352. acknowledgement	pagkilala
353. action story	balitang maybilos
354. address	padalahan
355. advanced news	paunang balita
356. anniversary celebration	kataunang pagdiriwang
357. appreciation	pahalga, sahalga
358. astonisher	panggulat
359. author	may-akda
360. ban (v)	ipagbawal, ipasahat
361. ban (n)	kabawalan, sahat
362. banned	ipinagbawal, sahat, bawal
363. beat	takda
364. bibliography	talaaklatan
365. book	aklat
366. box news	kahong balita
367. byline	kaakdaan
368. censor (n)	tagapula
369. censored	napula
370. censure (v)	pulaan
371. censure (n)	pula
372. censured	pinulaan
373. cyclopaedia	talaalaman
374. coined word	salitang nilikha
375. comics	komiks
376. compound events	mga langkaping pangyayari

377. company magazine	magasing pangsamahan
378. comparison	hambing
379. conference	panayam
380. correspondence	lihaman
381. correspondent	kabalita
382. cover	pabalat
383. cover (news)	kalapan (ng balita)
384. coverage news	nakalap na balita
385. critic	mamumuna
386. crossword puzzle	tawidsalitaan
387. crusade (news paper)	pamahayagang-mulinyo
388. daily release	arawang labas
389. depth interview	masaliksik na panayam
390. demonstration	sahayag
391. derived word	salitang hinugot
392. dictionary	talatinigan
393. directory	talahanapan
394. drop-in	balingit (balitang isiningit)
395. editorial	pangulong-tudling
396. emergency report	pangkagipitang ulat
397. export	luwas
398. express (n)	pahayag
399. express (v)	ipahayag, magpahayag
400. expression	pahayag
401. feature (n)	tampok
402. feature (v)	itampok
403. feature article	lathalahad
404. file	ligpit
405. first day story	balitang unang araw
406. flash	iglapbalita
407. handbill	pamadyang hawak
408. historical feature	lathalaing pangkasaysayan
409. information	kabatiran, pabatid
410. interview	panayam
411. interviewer	tagapanayam
412. legman	tagabatid-balita
413. letter	liham
414. letterhead	ulunliham
415. human rights	karapatang pantao
416. import (n)	angkat
417. lead	patnubay na pangungusap
418. leaflet	miklat (mikmik na aklat)

419. legal section	pangkat-pambatas
420. library	aklatan
421. literary criticism	pamumunang pampanitikan, sahalgang pampanitikan
422. libel	paninirang-puri
423. local news	balitang pampook
424. magazine	magasin
425. mark	gurlit
426. message	pahatid
427. morning papers	pahayagang pang-umaga
428. name	ngalan
429. newspaper	pahayagan
430. nomenclature	kangalanan
431. oddity	dikaraniwan
432. official report	tungkulaning ulat
433. outline	balangkas
434. praise	pagpuri
435. privileges	mga kaparayaan
436. provincialism	lalawiganin, panlalawigan
437. provincial news	balitang panlalawigan
438. public interest	kawilihang pangmadla
439. publicity	pagkamadlain
440. public service	lingkurang pangmadla
441. Q & A (Question & Answer)	T & S (Tanong at Sagot)
442. receiving a report	tumatanggap ng ulat
443. reference list	talsanggunian
444. reporter	tagaulat, tagapagbalita
445. review (a book)	balisulyayan (ang isang aklat)
446. root word	salitang-ugat
447. round up	buod
448. scoop	dakbalita
449. slang	balbal
450. straight news	tuwirang balita
451. strike	aklas
452. style	bikas
453. symposium	sampaksaan
454. tabloid	lithayagan
455. tourism	salakbay
456. translate	isalin, magsalin, ihulog

457. translation — salin, hulog
458. translator — tagasalin, tagahulog
459. term — tawag
460. tipster — tagahiwatig
461. thesaurus — talasimpanan
462. terminology — katawagan
463. vocabulary (1) (book or list) — talasalitaan
464. vocabulary (2) (abstract) — sansalitaan
465. word-base — salitang-takad
466. word formation — palabuuan
467. writing — panulatan
468. written matter — sulat

B-2. PAMAHAYAGANG-SAKALAT (Broadcast Journalism)

469. author — sumulat, kumatha, may-akda
470. criticize — punahin
471. detailed narration — salaysay, pagsasalaysay
472. dissolve — buwagin, lansagin
473. essay — sanaysay
474. expose, divulge — ihayag
475. exposed, divulged — hayág
476. familiar (in lit.) — mahilway (Bis.)
477. familiar essay — mahilway na sanaysay
478. fluff — kalatmali
479. formal — maanyo
480. formal essay — sanaysay na maanyo
481. go to black — awanlarawan
482. informal — dimaanyo
483. interpret (general meaning) — pakahuluganan, magpaka-hulugan
484. interpret (ling.) — iliwat, nagliwat
485. interpretation (general meaning) — pakahulugan
486. interpretation (ling.) — liwat, pagliwat
487. interpreter (general meaning) — tagapagpakahulugan
488. interpreter (ling.) — tagaliwat
489. literature — panitikan

490. narrate (1)	isaysay, ilahad
491. narrate (2)	isalaysay
492. narrator	tagasalaysay
493. narration	saysay, pagsasaysay
494. lip synchronization	palasabayang-labi
495. mass communication	santaong talamitam
496. radio	diglap
497. sound engineering	agsikapang-tunog
498. script	sulatsay (sulat + salaysay)
499. television	tanlap
500. scripwriter	manunulatsay
501. special effect	tanging bisa
502. writer	manunulat
503. scene	tagpuan
504. scenery	tanawin
505. scenario	balanghay (balangkas ng banghay)
506. sound track	taluntong tunog
507. on the air	nasa himpapawid
508. still	awangalaw
509. simulcast	sabaykalat
510. network	sanghimpilan
511. remote	luwashimpilan
512. tape	talanig (tala + tinig)
513. vision mixer	tagahalong-pananaw
514. musical scoring	talalinig
515. video tape	tanaw-talanig
516. full shot	buong kuha
517. close-up (shot)	malapitang kuha
518. extreme close-up (shot)	sukdulang malapitang kuha

B-3. PAMAHAYAGANG PALARAWAN (Photo Journalism)

519. animation	pagalaw
520. caption	palirawan (paliwanag + larawan)
521. black and white	itim at puti
522. express	ipahayag, ihayag
523. colored	maykulay
524. expression	pahayag
525. floating photo	gitlarawan

526. gravure	lipat-laragway
527. illustrate	ipalarawan
528. light color	mapusyaw na kulay
529. illustration	palarawan, larawang-guhit
530. pale color	maputlang kulay
531. picture	larawan
532. same size	gayunding sukat
533. dark color	matinding kulay
534. bright color	matingkad na kulay
535. color	kulay
536. colorful	makulay
537. art	sining
538. artful	masining
539. artistic	makasining
540. esthetic (1)	masanting
541. esthetic (2)	palasantingin
542. reverse	tumbalik
543. profile	gilidlaraw
544. essence (abstract)	salik
545. symmetrical	parianyuin (paris + anyo)
546. asymmetrical	diparianyuin, tabingi
547. camera	panlarawan
548. dim	malabo, malamlam
549. dismal	mapanglaw
550. obscure	makulimlim
551. orange	pulaw (pulang dilaw)
552. reddish	malapula
553. orange tint	malapulaw
554. brownish	malakayumanggi
555. indigo tint	malaindigo
556. violet tint	malaubi
557. purplish	malalila
558. grayish	malaabuhin

B-4. PAMAHAYAGANG-SANLARUAN (Sports Journalism)

559. acrobat	manlalambitin
560. acrobatic equipment	palalambitnang kagamitan
561. acrobatics	palalambitan
562. agility	kaliksihan
563. alertness	kaabtikan (abtik, Bis.)
564. apparatus	kasangkapan
565. athlete	manlalaro

566. athletic activities	palalaruang kabilusan
567. athletic competition	palalaruang tagisan
568. athletic fee	bayad-palalaruan
569. athletic field	palaruan
570. athletic meet	palalaruang tagpo
571. athletics	palalaruan
572. axial movement	taluhuging sagalaw
573. badminton	badminton
574. ball	bola
575. ball out of play	tigil na bola
576. baseball	paluambola
577. base running rule	alituntunin sa pagtakbo sa takad
578. basic foot movements	mga batayang kilos ng paa
579. basketball	busluambola
580. basketball court	busluang laruan
581. baton	tandos
582. batter	papalo
583. batting	pagpalo
584. body mechanics	pangatawang sigmuan
585. boxer	manunumbag
586. boxing	sumbagan
587. broad-jump	patakbong lundag
588. bunt and run	kanti at takbo
589. bunting	pagkanti
590. calisthenics	banatkatwanan
591. catcher	mananaló
592. catcher's signal	hudyat-mananaló
593. catching	pagsaló
594. circulatory exercise	salibuting sabanat
595. chess	tulak-isip
596. choice of courts	pagpili ng laruan
597. choice of inning	pagpili ng laruin
598. coach	gatbay
599. contest	paligsahan
600. contestant	kaligsa
601. corrective exercise	wastuing sabanat
602. court tennis	panloobang tenis
603. emotional development	sandamdaming saunlad
604. endurance	kabathan
605. event	laro
606. exercise	sabanat

607. exercise a muscle	sabanatin ang isang kalamnan
608. exploratory play	galugaring laro
609. extramural game	luwaskampusang palaro
610. facilities	kaluwagan
611. field event	panlarangang palaro
612. flyball	bolang lipad
613. football	sipaambola
614. foul ball	bolanlipad
615. freehand exercise	awanhawaking sabanat
616. game	palaro
617. gloves	pangamay
618. grandstand	dakmasiran
619. group games	lipuning palaro
620. gymnasium	pakatwanan
621. gymnastic	palakatwanan
622. gymnast	mangangatwan
623. handball	tampalambola
624. hiking	lakawan
625. hopping	pagkandirit
626. indoor game	suludgusaling palaro
627. intramural game	suludkampusang palaro
628. jumping	paglundag
629. karate	karate
630. karateka	mangangarate
631. kinesiology	pakilusang-katwan
632. lawn tennis	pandamuhang tenis
633. lead-up game	unahing palaro
635. leaping	paglukso
635. locomotive movement	lakaring sagalaw
636. (—) meter dash	(—) metrong hagbis
637. mimetics	palagagaran
638. movement	sagalaw
639. organic development	tataging saunlad
640. outdoor game	luwasgusaling palaro
641. participant	kalahok
642. pelota vasca (jai-alai)	saklitambola
643. physical disability	pangatawang kapansanan
644. physical education	pangatawang paturuan
645. physical examination	pangatawang pagsusuri
646. physical fitness	pangatawang kaangkupan
647. physical health	pangatawang lusog

648. physical education subject	pangatwan-paturuaning kapaksaan
649. physique	pangangatawan
650. playground	palaruan
651. play	laro
652. ping-pong	pimpong
653. posture	tikas
654. racket	raketa
655. running	pagtakbo
656. setting-up exercise	panghandang sabanat
657. shuttle ball games	mga larong balikambola
658. shuttlecock	patubalik
659. skill	kasanayan
660. stadium	larumasiran
661. stamina	kataglan
662. strength	lakas
663. sturdiness	pagkamatipuno
664. swimming	languyan
665. swimming pool	palanguyan
666. table tennis	panghapagang tenis
667. tennis	tenis
668. trophy	nalumpala
669. track and field	takbulundagan
670. tug-of-war	hilahan
671. volleyball	sibadbola
672. walking	paglakad
673. wrestler	mambubuno
674. wrestling	bunuan

K. SALATHALA (Publishing)

K-1. SAHIPNO, PAGHIHIPNO (Editing)

675. amusement	panlibang
676. break	saputol
677. bulldog	unhipnong pahayagan
678. center spread	githina
679. city room	silid patnugutan
680. copy desk	hipnuhan, panghipnong hapag
681. cub-reporter	baguhang tagaulat

682. copy cutter	mamamangkat-balita, tagapangkat-balita
683. dummy	talapahinahan
684. edition	hipno (Mat. Tag.)
685. edit (v)	hipnuin
686. editor	manghihipno, patnugot
687. file proof	ligpit-balibasahan
688. filler	pamuno
689. folio	bilhina (bilang + pahina)
690. follow-up news	panunod-balita
691. headline	ulumbalita
692. hell box	panahod, tapunang kahon
693. issue	labas
694. jump head	ulo ng karugtong
695. jump line	tukoy-dugtong, panukoy-karugtong
696. kill	bigyang wakas
697. layout (of printed matter)	talatag
698. lock up	panapos-pahina
699. log	takdaang aklat
700. lower deck	ulong pantulong
701. make-up	saayos-balita
702. publisher's statement	saad-tagapaglathala
703. publisher's representative	kinatawan ng tagapaglathala
704. reissue (n)	mulinlabas
705. reissue (v)	imulinlabas
706. revised edition	hipnong minulinyos
707. revision	mulinyos (muling ayos)
708. rewrite man	tagamulinsulat ng balita
709. sidebar	hiwalay na balita
710. staff box	kahong pamatnugutan
711. subhead	kub-ulo
712. suspended interest	biting kawilihan
713. teaser	pigil-pamadya

K-1a. MGA PANGWASTONG GURLIT (Proofreader's Marks)

714. delete		alisin, kaltasin

715. no space paglapitin, walang puwang

716. delete and move letter/word closer kaltasan at paglapitin

717. start a new paragraph gawing bagong talataan

718. spell out (BB) baybayin nang buo
719. italicize *hil* ilagay sa hilig na titik (may **salungguhit**)
720. bold . . . . . mt ilagay sa mariing titik (may salungguhit na **alon-alon**)
721. state as in the original blk ibalik sa salitang pinayi (may **salungguhit na** tuldok-tuldok)
722. insert lead between lines tg singitan ng tingga (lagyan ng puwang) sa pagitan ng taludtod
723. capitalize dt dakuntitik
724. lower case, use small letters lt liit-titik

725. transpose . . . pagpalitin, plt.

726. join isugpong

727. insert ∧ isingit
728. place a dash (—) lagyan ng gatlang

729. enclose in parenthesis	( )	lagyan ng pangulong
730. enclose in bracket	[ ]	lagyan ng panaklong
731. delete and change the letter	/	payiin at palitan ang titik
732. delete and change the word	—	payiin at palitan ang salita
733. add more space	#	paglayuin, lagyan ng puwang
734. put a period	(.)	lagyan ng tuldok
735. put a comma	(,)	lagyan ng kuwit
736. put a semi-colon	(;)	lagyan ng tuldukuwit
737. put a colon	(:)	lagyan ng tutuldok
738. put a hyphen	(-)	lagyan ng gitling
739. put a quotation mark	(')	lagyan ng isang panipi
740. put quotation marks	(")	lagyan ng dalawang panipi

K-2. SALIMBAG (Printing)

741. color separation	hiwalay ng kulay
742. column rules	tuntuning tudling
743. complementary colors	mga magkapunong kulay
744. imprint	dagdaglimbag
745. condensed type	masinsing limbag
746. hand lettering	satitik-kamay
747. dead metal	labis na metal
748. glossy print	kintabing limbag, makintab na limbag
749. extended cover	pinadayong pabalat
750. four color process	apat na saayos-kulay
751. fold	kalupian
752. flush	saayon
753. job press	limbagang panghanapbuhay
754. lowercase	littitik
755. spread	latag
756. primary colors	mga pangunahing kulay
757. press proof	limbagang balibasahan
758. engraving	saukit
759. trim size	pinaikling sukat
760. teletype	hatimbag
761. uppercase	daktitik

762. typographical error	malinlimbag
763. reprint (v)	mulimbagin
764. wet printing	basanlimbag
765. reprint (n)	mulimbag (muling limbag)
766. triplicate	tatsipi
767. quadruplicate	patsipi
768. quintuplicate	limsipi
769. duplicate	duhansipi
770. copy	sipi
771. original copy	mulsipi (mulaang sipi)
772. carbon copy	siping karbon
773. carbon paper	papel karbon
774. duplicator, copying machine	panipi
775. continuation	karugtong
776. sequel	kasumunod
777. index	talaturuan
778. chapter	kabanata
779. appendix	hugpong
780. line of print	talata
781. book case	lalagyang-aklat
782. book paper	papel pang-aklat
783. supplementary reading book	dagdagbasahing aklat
784. book store	tindahang-aklat
785. book review	balisulyap-aklat
786. book jacket	balot-aklat
787. outside reading book	labasbasahing-aklat
788. home reading book	bahay-basahing aklat
789. book library	aklat pang-aklatan
790. book instruction	panutuhang-aklat
791. book guide	aklat-patnubay
792. font	haluan
793. flat proof	lapyang balibasahan
794. book cover	pabalatang aklat
795. page proof	pahinang balibasahan
796. flat bed	lapyang limbagan
797. column inch	daling tudling
798. inkwell	dinsulan
799. leading	satingga
800. leaf	dahon
801. mimeograph machine	limwaran (limbag + huwaran)

802. mimeograph (v)	limwarin, maglimwad
803. mimeograph, mimeograph matter	limwad, nilimwad
804. mimeograph operator	manlilimwad
805. mimeography	palalimwaran
806. offset printing	salinlimbagan
807. overprint	babawlimbag
808. platen printing press	lapyalimbagan
809. proofreading	balibasa
810. linotypist	manghahantik
811. publisher	tagapaglathala
812. put to bed	handang ilimbag
813. proofread (v)	balibasahin
814. proofreader	tagabalibasa
815. printing house	palimbagan
816. process printing	saayos-limbag
817. proof (printing)	balibasahan
818. printing press	limbagan
819. printer (press operator)	manlilimbag, tagalimbag
820. print (v)	limbagin
821. printer (businessman)	tagapaglimbag
822. print (n)	limbag
823. rotary printing press	alulimbagan
824. slug (line of type)	hantik (hanay ng titik)
825. side stitching	pananahing gilid
826. stencil	panlimwad, papel panlimwad
827. stenographer	mang-iiklilat
828. stenography	iklilat (maikling sulat)
829. stenotyping	iklilimbit, pag-iiklilimbit
830. stenotypist	mang-iiklilimbit
831. typing	paglilimbit, panlilimbit
832. typist	manlilimbit
833. typewriter	limbitan
834. typewrite (v)	limbitin, maglimbit
835. typewriting paper	papel-limbitan
836. typewritten matter, typescript	limbit (limbag na maliliit)
837. typewriting	palalimbitan
838. introduction	paunang salita
839. preface, foreword	bungadsabi
840. table of contents	talalamanan
841. acknowledgement	pagkilala

842. copyright	karapatang-akda
843. title page	pamagat-akda
844. flyleaf	palipdahon (palipad + dahon)
845. title	pamagat
846. text	lamandiwa
847. context	kalamnan
848. paragraph	talataan
849. carbon copy	siping-karbon
850. linotype (machine)	hantikan
851. bookreview	balisulyap-aklat
852. automatic typesetting	sarilimbit
853. copy right	karapatang-akda
854. em	parilimbit (parisukat + limbit)
855. en	hatimparilimbit
856. overrun	labislimbag
857. monotype	isanlimbag
858. publishing house	palathalaan

K-3. KASAKLAWAN AT PADALA (Circulation and Subscription)

859. annual report	taunang ulat
860. bulk sales	maramihang pagbibili
861. cablegram	hatidwad
862. bulk discount	maramihang bawas
863. enclosed	lakip, kalakip
864. controlled circulation	supil na kasaklawan
865. frequency	dalas
866. collection letter	liham-paniningil
867. street sales	pagbibili sa daan
868. deposit	lagak
869. recording officer	tagatalang pinuno
870. advance	pauna
871. regular report	palagiang ulat
872. check	tseke
873. telegram	hatidlap
874. weekly report	lingguhang ulat
875. mailing address	padalahang sulat
876. receipt	dawat
877. survey	siyasig
878. collector	tagasingil, maniningil

879. credit	pantaw
880. debit	utang
881. account	tuos
882. balance	bayad
883. voucher	pamayad
884. bill	talabilihan

K-4. PAMADYA (Advertising)

885. flat rate	batayang singil
886. display advertising	makapansing pamadya
887. front page advertisement	pamadyang pang-unang pahina
888. institutional advertising	tataging pamadya
889. outdoor advertising	luwasgusaling pamadya
890. supplement	karagdagang pahina
891. tear sheet	talamadyahan (talaan + pamadya)
892. poster	paskil
893. public relation	pakikitungong madla
894. public relations officer	tagapamansag
895. commercial process	kalakaling saayos
896. purchase (n)	pamili
897. purchase (v)	mamili
898. purchaser	mamimili
899. text	lamandiwa
900. promotion	pagtataguyod, pagbibili
901. advertising agency	kagawaan ng pamadya
902. agency's commission	bahagi ng kagawaan
903. photo print copy	palarawang limbag

D. MGA MULAAN NG BALITA (Sources of News)

D-1. PAMAHALAAN (Government)

904. Abaca Development Board	Lupon sa Saunlad-Abaka
905. Armed Forces of the Philippines	Sandatahang Lakas ng Pilipinas
906. Board of Transportation	Patnugutan sa Panakayan

907. Budget Commission	Kabahalaan sa Talagugulan
908. Bureau of Agricultural Extension	Kawanihan ng Sakahaning Palaganap
909. Bureau of Animal Industry	Kawanihan ng Palahayupan
910. Bureau of Employment Services	Kawanihan ng Lingkurang Hanapbuhay
911. Bureau of Fisheries and Aquatic Resources	Kawanihan ng Pangingisda at Yamang Pantubig
912. Bureau of Forest Development	Kawanihan ng Saunlad-Gubat
913. Bureau of Mines	Kawanihan ng Pagmimina
914. Bureau of Plant Industry	Kawanihan ng Paghahalaman
915. Bureau of Post	Kawanihan ng Koreo
916. Bureau of Soils	Kawanihan ng Palasulipan
917. Central Bank of the Philippines	Lunduyang Bangko ng Pilipinas
918. Civil Service Commission	Kabahalaan ng Bayanhing Lingkuran
919. Commission on Immigration and Deportation	Kabahalaan sa Suludbayan at Satapon
920. Commission on Population	Kabahalaan sa Santauhan
921. Commission on Volcanology	Kabahalaan sa Palabulkanan
922. Court of Industrial Relations	Hukuman ng Kalalanging Ugnayan
923. Dangerous Drugs Board	Patnugutan sa Mapanganib na Galamot

924. Ministry of Agrarian Reform	Kagawaran ng Mulinyong Pansakahan
925. Ministry of Agriculture	Kagawaran ng Sakahan
926. Ministry of Education and Culture	Kagawaran ng Paturuan at Palaganap
927. Ministry of Energy Resources	Kagawaran ng Yamang-Kusog
928. Ministry of Finance	Kagawaran ng Panalapi
929. Ministry of Foreign Affairs	Kagawaran ng Ugnayang Panlabas
930. Ministry of Health	Kagawaran ng Kalusugan
931. Ministry of Industry	Kagawaran ng Kalalang
932. Ministry of Justice	Kagawaran ng Katarungan
933. Ministry of Labor	Kagawaran ng Paggawa
934. Ministry of Local Government and Community Development	Kagawaran ng Pamahalaang Pampook at Saunlad-Pamayanan
935. Ministry of National Defense	Kagawaran ng Tanggulang-Bansa
936. Ministry of Natural Resources	Kagawaran ng Likas na Kayamanan
937. Ministry of Public Highways	Kagawaran ng Lansangang-Bayan
938. Ministry of Public Works, Transportation & Communication	Kagawaran ng Gawaimbayan, Panakayan at Pahatiran
939. Ministry of Trade	Kagawaran ng Baliwasan
940. Ministry of Tourism	Kagawaran ng Salakbay
941. Fair Trade Board	Patnugutan sa Makatarungang Baliwasan

942. Food and Drug Administration	Asiwa sa Pagkain at Galamot
943. Forest Research Institute	Surian ng Pananaliksik-Gubat
944. Malaria Eradication Service	Lingkuran sa Pagsugpo ng Malarya
945. National Bureau of Investigation	Pambansang Kawanihan ng Sasiyasat
946. National Census and Statistics Office	Tanggapan ng Pambansang Sensus at Palaulatan
947. National Grains Authority	Pambansang Pangasiwaan ng Butil
948. National Institute of Science and Technology	Pambansang Surian ng Agham at Aghimuan
949. National Manpower and Youth Council	Pambansang Sanggunian ng Lakasbisig at Kabataan
950. National Museum	Pambansang Tanyagang-Agham
951. National Power Corporation	Pambansang Sapian ng Isog
952. National Science Development Board (NSDB)	Pambansang Patnugutan sa Paunlarang-Agham
953. National Water and Air Pollution Control Commission	Pambansang Kabahalaan sa Sasupil Kasamlangan ng Tubig at Angin
954. Oil Industry Commission	Kabahalaan ng Kalalang-Langis

955. Overseas Employment Development Board	Patnugutan ng Saunlad-Hanapbuhay sa Ibayong Dagat
956. Parks and Wildlife Office	Tanggapan ng Liwasan at Buhay-Ilang
957. Philippine Air Force	Hukbong-Himpapawid ng Pilipinas
958. Philippine Army	Hukbo ng Pilipinas
959. Philippine Coconut Authority	Pangasiwaan ng Niyog sa Pilipinas
960. Philippine Constabulary	Hukbong Pamayapa ng Pilipinas
961. Philippine General Hospital	Pagamutang Panlahat ng Pilipinas
962. Philippine Inventors Commission	Kabahalaan ng mga Manunuklas sa Pilipinas
963. Philippine National Bank	Pambansang Bangko ng Pilipinas
964. Philippine National Railways	Pambansang Daambakal ng Pilipinas
965. Philippine Navy	Hukbong Dagat ng Pilipinas
966. Philippine Sugar Commission	Kabahalaan sa Asukal ng Pilipinas
967. Social Security System	Kaayusang Ulnunging Kapanatagan
968. Supreme Court of the Philippines	Kataas-taasang Hukuman ng Pilipinas
969. The National Library	Ang Pambansang Aklatan
970. Workmen's Compensation Commission	Kabahalaan ng Bigaypala sa Manggagawa

D-2. MGA PANSARILING SAPIAN (Private Corporations)

971. Philippine National Red Cross	Pambansang Krus na Pula ng Pilipinas
972. Manila Electric Company	Dagitbing Samahan ng Maynila
973. Philippine Long Distance Telephone	Pangmalayong Agwat na Hatinig sa Pilipinas

D-3. MGA ULNU-BAYANHING KATATAGAN (Socio-Civic Organizations)

974. United Way, Phils.	Nagkakaisang Landas, Pilipinas
975. Rotary Club	Kapisanang **Rotary**
976. Jaycees	Kapisanang **Jaycees**
977. Lions Club	Kapisanang **Leon**
978. RM Foundation	Takaran ng Ramon Magsaysay
979. Phil. Rural Reconstruction Movement (PRRM)	Kilusan sa Mulintatag ng Kabukiran sa Pilipinas

E. MGA KAGAWAAN NG BALITA (News Agencies)

980. Associated Press	AP—**Associated Press**
981. United Press International	UPI—**United Press International**
982. Reuters	**Reuters**
983. Agency France	AF—**Agence France**
984. Department of Public Information (DPI)	Kagawaran ng Kabatirang Pangmadla
985. DEPTHnews	**DEPTHnews**

G. MGA KATATAGANG PAMPAHAYAGAN (Press Organizations)

986. NPC—National Press Club	Pambansang Kapisanang Pampahayagan
987. MOPC—Manila Overseas Press Club	Kapisanang Pampahayagang Pang-Ibayong Dagat ng Pilipinas
988. PAJ—Philippine Agricultural Journalists, Inc.	Sakahaning Mamahayag sa Pilipino, Isp.
989. KBP—Kapisanan ng mga Broadcasters sa Pilipinas	**Kapisanan ng mga Brodkaster sa Pilipinas**
990. RBC—Rural Broadcasters Council	Sanggunian ng mga Kabukiraning Brodkasters
991. Asia Press Foundation	Takarang Pampahayagan ng Asya

H. ANG MGA PAMBANSANG PAHAYAGAN/MAGASIN (The National Newspapers/Magazines)

H-1. ANG MGA PAHAYAGAN (The Newspapers)

992. Balita	Balita
993. Bulletin Today	**Bulletin Today**
994. Business Day	**Business Day**
995. Evening Express	**Evening Express**
996. Evening Post	**Evening Post**
997. Philippine Daily Express	**Philippine Daily Express**
998. Pilipino Express	**Pilipino Express**
999. Times Journal	**Times Journal**
1000. Sports News	**Sports News**

H-2. ANG MGA MAGASIN (The Magazines)

1001. Bannawag	Bannawag
1002. Bisaya	Bisaya
1003. Expressweek	**Expressweek**

1004. Farmer's Journal	**Farmer's Journal**
1005. Farming Today	**Farming Today**
1006. Focus	**Focus**
1007. Greenfields	**Greenfields**
1008. Mod Filipina	**Mod Filipina**
1009. Liwayway	Liwayway
1010. Modern Agriculture & Industry	**Modern Agriculture and Industry**
1011. Philippine Panorama	**Philippine Panorama**
1012. Woman's Home Companion	**Woman's Home Companion**
1013. Women's Journal	**Women's Journal**
1014. Sports Weekly Magazine	**Sports Weekly Magazine**
1015. Better Poultry and Livestock	**Better Poultry and Livestock**
1016. WHO?	WHO?